

REPUBLICA ORIENTAL DEL URUGUAY

DIARIO DE SESIONES DE LA ASAMBLEA GENERAL

SEGUNDO PERIODO ORDINARIO DE LA XLIV LEGISLATURA

13ª SESION ESPECIAL Y SOLEMNE

PRESIDE EL DOCTOR HUGO BATALLA
(Presidente)

ACTUAN EN SECRETARIA LOS TITULARES LICENCIADO JORGE MOREIRA PARSONS Y DON MARTIN GARCIA NIN

SUMARIO

1) TEXTO DE LA CITACION

"Montevideo, 24 de setiembre de 1996.

La ASAMBLEA GENERAL se reunirá en sesión especial y solemne el próximo jueves 26, a la hora 16 y 45 minutos, a fin de recibir y oír un mensaje del señor Presidente de la República Checa, don Vaclav Havel.

Martín García Nin Secretario **Jorge Moreira Parsons** Secretario"

2) ASISTENCIA

ASISTEN: los señores Senadores **Milton Antognazza, Danilo Astori, Alberto Bensión, Alvario Bentancur, Luis Brezzo, Alberto Couriel, Hugo Fernández Faingold, Gonzalo Fernández, Carlos M. Garat, Luis Alberto Heber, José Hualde, José Korzeniak, Luis E. Mallo, Rafael Michelini, Pablo Millor, Carlos Julio Pereyra, Walter Santoro, Helios Sarthou, Nicolás Storace** y **Orlando Virgili,** y los señores Representantes **Washington Abdala, Marcos Abelenda, Walter Acosta, Julio Aguiar, Alvaro Alonso, Gui-**

llermo Alvarez, Fernando Araújo, Roque Arregui, Alejandro Atchugarry, Carlos Baráibar, Raquel Barreiro, José Bayardi, Yolanda Betancour, Luis Alberto Bolla, Gustavo Borsari Brenna, Juan Federico Bosch, Brum Canet, Daniel Cigliuti, Gabriel Courtoisie, Jorge Chápper, Silvana Charlone, Guillermo Chifflet, Félix de Carlos, Yamandú Fau, Alejo Fernández Chaves, Andrés Gallinal, Schubert Gambetta, Javier García, Daniel García Pintos, Arturo Guerrero Silva, Pedro L. Hernández, Dimar Larroque, Ariel Lausarot, Félix Laviña, Ramón Legnani, Jorge Machiñena Fassi, José Mahía, Felipe Michelini, León Morelli, José Mújica, Ernesto Murissich, Ruben Obispo, Jorge Orrico, Ruben Osorio, Jorge Pacheco Klein, Claudia Palacio, Agapo Luis Palomeque, Aldo Pérez Riera, Enrique Pintado, Iván Posada, Juan Carlos Raffo, Gonzalo Reboledo, Eduardo Rodino, Enrique Rubio, Fernando Saralegui, Diana Saravia Olmos, Edison Sedarri Luaces, Víctor Semproni, Carlos Soria, Guillermo Stirling y Daisy Tourné.

FALTAN: con licencia, los señores Senadores **Jorge Batlle, Susana Dalmás, Jorge Gandini, Reinaldo Gargano y Luis B. Pozzolo**, y los señores Representantes **Carlos Dos Santos, Ricardo Falero, Arturo Heber Füllgraf, Julio Lara, Jorge Machiñena, Julio C. Matos Pugliese, Martha Montaner, Gustavo Penadés, Ramón Pereira Pabén, Gonzalo Piana Effinger, Carlos Pita, Yeanneth Puñales Brun, Juan A. Singer, Jaime Mario Trobo y Walter Vener Carboni;** con aviso, los señores Senadores **Marina Arismendi, Albérico Segovia, Luis Hierro López, Dante Irurtia, Ignacio Posadas Montero**, y los señores Representantes **Mario Acosta, Luis A. Andriolo, Daniel Arena, Fernando Artola, Bernardino Ayala, Pedro Balbi, Gabriel Barandiaran, Ricardo Berois Quinteros, Roberto Berro, Luis Batlle Bertolini, José Carlos Cardoso, Omar Castro Riera, Jorge Coll, Daniel Corbo, Eber Da Rosa Viñoles, Daniel Díaz Maynard, Mario L. Espinosa, Adolfo Falero, Ruben Ferreira Chaves, Luis Fontes, Luis José Gallo Imperiale, Carlos Gamou, Alem García, Doreen Javier Ibarra, Carlos Lago, Carlos Lazcano, Ricardo Molinelli, Leonardo Nicolini, Lucio Núñez, Silvio Núñez Guerra, Julio Olivar Cabrera, Darío Pérez, Humberto Pica Ferrari, Miguel Pose, Roberto Scarpa, Roberto Silva, Pedro Suárez Lorenzo y Carlos Testoni;**

sin aviso, los señores Senadores **José Andújar, Alberto Cid, Sergio Chiesa, Américo Ricaldoni y Wilson Sanabria.**

3) SESION ESPECIAL Y SOLEMNE A FIN DE RECIBIR Y OIR UN MENSAJE DEL SEÑOR PRESIDENTE DE LA REPUBLICA CHECA, DON VACLAV HAVEL

SEÑOR PRESIDENTE. - Habiendo número, está abierta la sesión.

(Es la hora 16 y 50)

-La Asamblea General ha sido convocada en sesión especial y solemne para recibir y oír un mensaje del señor Presidente de la República Checa, don Vaclav Havel.

Corresponde designar una Comisión Especial para recibir al señor Presidente a su llegada al Palacio Legislativo y acompañarlo hasta el recinto de la Asamblea General.

Léase por Secretaría la nómina de los Legisladores que integrarán dicha Comisión.

(Se lee:)

"Los señores Legisladores designados para integrar la Comisión Especial son: Orlando Virgili, Danilo Astori, Walter Santoro, Guillermo Stirling, Gabriel Courtoisie, Yamandú Fau, Carlos Baráibar y Alvaro Alonso."

-En consecuencia, la Asamblea General pasa a intermedio, a fin de que la Comisión Especial reciba al señor Presidente de la República Checa, don Vaclav Havel.

(Es la hora 16 y 51)

-Continúa la sesión.

(Es la hora 17 y 31)

-Señor Presidente de la República Checa, don Vaclav Havel; señores Legisladores, señores Ministros, señores diplomáticos, autoridades nacionales y extranjeras, civiles y militares, señoras y señores: es para mí un profundo honor decir ante ustedes algunos conceptos introductorios antes de ceder la palabra al señor Presidente de la República Checa.

Para todos nosotros, y sin duda alguna para muchos de los hombres y mujeres del Uruguay, la figura del señor Presidente de la República Checa no es desconocida. Para quienes tenemos algunos años, la República de Checoeslovaquia, 1968, nos trae inmensos recuerdos, gratos recuerdos que aún perduran. Significó para nosotros el primer movimiento dentro de un sistema que creíamos monolítico; significó la presencia de hombres y mujeres de un pueblo que luchaba no sólo por cambiar un sistema económico, sino fundamentalmente por defender la libertad y la democracia. Los nombres de Dubcek, de Svoboda, la Carta de los 77, el Manifiesto de las dos mil palabras, constituyeron en su momento un eslabón de la cadena de la libertad por la que el mundo tanto ha luchado.

La figura del señor Presidente de la República Checa, entonces un hombre desconocido para nosotros, con el transcurso de los años fue tomando una significación cada vez mayor. Aquello que fue el primer movimiento, la primera lucha por la libertad, que se daba, para nosotros, en el comienzo de la vida adulta, significó una clarinada de libertad en ese mundo llamado socialismo real. El tiempo fue demostrando la justicia, la razón de todo ese proceso, y un día la

libertad es una realidad, la democracia es una realidad, y los hechos posteriores, más allá de la división en República Checa por un lado y en República Eslovaca por otro, constituyen también simplemente eslabones de una lucha en la que los hombres y los pueblos buscan mantener su identidad a través de los años.

Yo, que he leído con enorme atención y alegría el discurso del señor Presidente de la República Checa ante el Parlatino, diría que puedo compartir cada uno de sus conceptos. Evidentemente, sería frívolo y superficial entender que los problemas del mundo de hoy son de carácter político. Creo que el mundo vive el final de una civilización consumista que no ha dado al hombre lo que realmente busca, que es su propia identidad, su propia realización, sentir que verdaderamente es porque es y no porque tiene.

En la búsqueda de esa identidad, de esos caminos, cuando el señor Presidente de la República Checa señala las coordenadas en las que debe moverse un mundo moderno para establecer normas de equidad entre los gobiernos, entre los pueblos y entre los países, expresa que ya no es posible pensar en un mundo bipolar y en el mundo multipolar y multicultural, evidentemente todos tenemos un lugar: hombres y países. En ese universo multicultural y multipolar cada uno tiene un compromiso con el mundo, con el medio ambiente y con lo que son los problemas de un orbe en el cual cada día las dificultades van transformando al hombre en un enemigo de sí mismo. Vivimos en un mundo en el cual las comunicaciones son cada vez mayores; sin embargo, cada vez nos conocemos menos. Vivimos en un mundo con una profunda revolución tecnológica; sin embargo, cada día es mayor nuestra confusión moral.

Por ello, al dar la bienvenida al señor Presidente de la República Checa, le digo que este Parlamento plural en el cual están representadas y presentes todas las fuerzas del espectro político nacional, lo escucha con respeto, con devoción, con reconocimiento a todo lo que ha sido su pasado y su presente pero, fundamentalmente, en función de lo que implica su participación en la construcción del mundo del futuro.

Muchas gracias.

(Aplausos en la Sala y en la barra)

SEÑOR PRESIDENTE DE LA REPUBLICA CHECA. - Señor Presidente de la Asamblea General, señores Diputados, señores presentes en esta sesión solemne: deseo agradecer su presencia y el hecho de haberme invitado no solamente a compartir con ustedes estos momentos, sino también a conocer este bello edificio, lo cual para mí significa una gran satisfacción.

Asimismo, agradezco al señor Presidente las palabras que ha tenido para con mi persona, pues son una confirmación de la esperanza que me embarga y de que cuando uno hace ciertas cosas no las emprende solamente para sí mismo, sino para que tengan también cierto eco y resonancia; el hecho de que ello se produzca en un país tan lejano como el vuestro, me llena de emoción.

Llego de un país donde, por fin, nos hemos deshecho de lo que eran los regímenes totalitarios; de un país que construye la democracia; de un país que cree en la economía de mercado; de un país donde el pluralismo es realidad; de un país libre e independiente donde no influyen las ideologías, sino donde prima la gran idea de los derechos humanos.

Somos un país pequeño que se halla en el mismo centro del continente europeo y que constituyó una encrucijada de todas las corrientes espirituales e intelectuales, pero también somos un país donde hubo muchas confrontaciones.

Si digo que hay muchas afinidades entre nuestros países -Uruguay y la República Checa- seguramente no estoy equivocado, porque ustedes también son un país mediano, más bien pequeño, con poderosos vecinos, que a través de la historia se ha convertido muchas veces en un lugar de conflictos y enfrentamientos geopolíticos. Uruguay es un país que también viene renovando la democracia y que respeta los derechos humanos sobre el telón de fondo de su experiencia histórica.

Sabemos que se trata de un país que nuevamente va buscando un centro y la manera de anclarse en los grandes movimientos e integraciones internacionales.

Quizás el destino de países pequeños también ofrezca ciertas ventajas. Tanto el Uruguay como la República Checa han sabido forjarse una sensibilidad, comprender que puede haber ciertas amenazas y, a raíz de esto, se desprende la necesidad de integrarse en asociaciones regionales, pues no sólo sienten la responsabilidad por su país y por su región, sino también a escala universal.

Su país también viene desarrollando una política abierta a nivel del continente latinoamericano. Por consiguiente, no debe ser una casualidad que la sede del MERCOSUR se halle justamente en él. Hace algunos momentos estuve presente allí y pude ver con mis propios ojos lo que se está instrumentando.

Podríamos encontrar otras analogías o paralelismos, pues la República Checa también busca la manera de convertirse en miembro de estructuras internacionales, no sólo para integrarse en ellas, sino para levantar su voz y formular sus opiniones a fin de mejorar la labor de esas instituciones.

Exagerando un poco, quiero decir que quizás los países pequeños deban desempeñar el papel de la conciencia de la región. Al mismo tiempo, tienen que procurar que el ambiente en que viven y se desarrollan, fomente la justicia, la igualdad y la cooperación pacífica entre las naciones de las respectivas regiones.

Hacemos esto no solamente para nosotros y nuestras regiones, sino también -estoy profundamente convencido- para el mundo entero, cada vez más globalizado e interrelacionado.

En nuestro mundo existen doscientos Estados nacionales; por ello, la integración regional es muy importante de cara a la estabilidad y a la cooperación entre los distintos países, que luego podrían integrarse en conjuntos todavía mayores. Debe existir una cooperación no solamente entre los Estados sino también entre las diversas civilizaciones, entre las diferentes culturas y entre los mundos distintos de las religiones. Si queremos lograr cierto éxito, debemos asumir que estas entidades deben cooperar sobre la base de un respeto mutuo, intentando comprender la identidad y la originalidad de cada uno de los países, de los Estados, de las civilizaciones y de los mundos culturales.

Esa cooperación basada en el respeto podrá conseguirse únicamente si las civilizaciones logran encontrar lo que las une, los valores comunes que tienen y la manera de comunicarse, porque al fin de cuentas lo que hacen es compartir una historia cultural, por muy distintas, diversas y variopintas que sean las civilizaciones respectivas.

Uno de los principios que nos unen, sobre el cual todos podemos estar de acuerdo, es el respeto a los derechos humanos. Yo y mis amigos -en el pasado desde luego- dedicamos muchísimo tiempo a reflexionar y a pensar sobre lo que es el ideal y la idea de los derechos humanos. Muchas veces nos planteábamos estas preguntas: ¿tenemos derecho a tener derecho? ¿De dónde emana la idea de los derechos humanos? ¿De dónde emana la idea del respeto?

Finalmente, en esas reflexiones llegábamos a la conclusión de que sí, de que teníamos el derecho de exigir el derecho, de que era un derecho inmanente, siempre y cuando comprendamos que el derecho no es un simple acuerdo entre las personas, que no es posible buscar a través de un derecho sólo ciertas ventajas para la convivencia y que no es solamente poder pagar una cuenta con una tarjeta.

Deberíamos comprender que el derecho, más que otra cosa, es una noción metafísica, y si Dios ha creado al hombre, lo ha hecho para que se respeten sus derechos, para que se respeten los derechos humanos. Luego nosotros nos hallamos, tácitamente, ante el gran desafío de la creación, y si somos capaces de reconocer ese milagro que es la creación, de hecho también seremos capaces de reconocer el orden que debemos aceptar y del que emanará el respeto hacia la dignidad humana.

Si nosotros somos capaces de comprender que nuestra existencia es un auténtico milagro, si somos capaces de comprender luego el milagro de la naturaleza, del universo y de nuestra existencia, también comprenderemos que existen orígenes muy profundos en las culturas de las distintas religiones. Quizás la civilización actual, la civilización contemporánea, debería intentar retornar a esas bases para poder encontrar y extraer la energía necesaria.

Gracias por su atención.

(Aplausos en la Sala y en la Barra)

4) SE LEVANTA LA SESION

SEÑOR PRESIDENTE. - Se levanta la sesión.

(Es la hora 18 y 4)

DR. HUGO BATALLA
Presidente

Jorge Moreira Parsons
Martín García Nin
Secretarios

Juan Oscar Lorenzo
Director General Interino
del Cuerpo de Taquígrafos
de la Cámara de Representantes

Corrección y Control de la Impresión
División Publicaciones del Senado

Dep. Legal Nº 205148/96